***На правах рукописи***

Минобрнауки Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение

высшего образования

**«Оренбургский государственный университет»**

Кафедра английской филологии и методики преподавания английского языка

Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

*«Б1.Д.В.9 Практикум по интерпретации текста»*

Уровень высшего образования

БАКАЛАВРИАТ

Направление подготовки

*45.03.02 Лингвистика*

(код и наименование направления подготовки)

*Теория и методика преподавания иностранных языков и культур (английский язык, второй иностранный язык)*

(наименование направленности (профиля) образовательной программы)

Квалификация

*Бакалавр*

Форма обучения

*Очная*

Год набора 2025

Составитель\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Евстафиади О.В.

Методические указания рассмотрены и одобрены на заседании кафедры английской филологии и методики преподавания английского языка

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_А.В. Павлова

Методические указания является приложением к рабочей программе по дисциплине Практикум по интерпретации текста, зарегистрированной в ЦИТ под учетным номером\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Содержание**

[Введение 3](#_Toc163220239)

[1 Содержание разделов дисциплины 4](#_Toc163220240)

[1.1 Разделы дисциплины, изучаемые в 6 и 7 семестрах 4](#_Toc163220241)

[2 Методические указания по подготовке к текущей и промежуточной аттестации по дисциплине 6](#_Toc163220242)

[2.1 Методические указания по выполнению тестовых заданий 6](#_Toc163220243)

[2.2 Методические указания по подготовке к устным опросам 8](#_Toc163220244)

[2.3 Примерные индивидуальные творческие задания 9](#_Toc163220245)

[2.4 Методические указания по выполнению индивидуального творческого задания 10](#_Toc163220246)

[2.4.1 Методические рекомендации по работе с художественным текстом 11](#_Toc163220247)

[2.4.2 Образец сочинения-эссе по художественному произведению 18](#_Toc163220248)

[2.5 Методические указания по подготовке к экзамену 23](#_Toc163220249)

[2.6 Темы курсовых работ 25](#_Toc163220250)

[2.7 Методические рекомендации по написанию курсовой работы по дисциплине «Практикум по интерпретации текста» в 6 семестре 26](#_Toc163220251)

[3 Литература, рекомендуемая для изучения дисциплины 33](#_Toc163220252)

[ПриложениеА](#_Toc163220253) [(обязательное)](#_Toc163220254) [Пример титульного листа курсовой работы 34](#_Toc163220255)

# Введение

Настоящее издание предназначено для оказания комплексной помощи студентам-бакалаврам третьего курса, обучающихся по программам высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур (английский язык, второй иностранный язык» в освоении дисциплины «Практикум по интерпретации текста».

Целью курса «Практикум по интерпретации текста» является формирование у бакалавров представления о системе понятий и исследовательских приемов интерпретации текста, развитие навыков изучающего чтения и умения осуществлять все­сторонний анализ литературного текста, раскрывая идейно-тематическое содержание произведения и особенности его стиля.

Курс «Практикум по интерпретации текста» состоит из четырех разделов, в которых рассматривается понятие художественного текста, его категории, раскрывается сущность интерпретации текста и ее методы, изучается система образов в художественном тексте и средства их создания.

Курс рассчитан на 252часов аудиторной и самостоятельной работы, из которых 186,25 часа отводится на проработку и повторение теоретического материала учебников и учебных пособий, подготовку к практическим занятиям, экзамену и написанию сочинений-эссе. В целом курс характеризуется сжатостью и предполагает выполнение студентами значительного объема самостоятельной работы. В этой связи данное издание содержит методические рекомендации по работе с художественным текстом, которые знакомят студентов с алгоритмом подготовки к устному лингвостилистическому анализу текста. Кроме того, в издании представлены планы практических занятий, ключевые слова по каждой теме, план сочинения-эссе по прочитанному тексту, а также образцы оценочных средств и критерии оценки.

# 1 Содержание разделов дисциплины

## 1.1 Разделы дисциплины, изучаемые в 6 и 7 семестрах

**Раздел 1.** Художественный текст как объект интерпретации.

Цель и предмет интерпретации текста.Понятие «текст». Типология текстов. Художественный текст и его основные признаки. Единицы текста. Категории текста. Семантическая, структурная и коммуникативная целостность текста. Заголовок как организующий элемент текста.

Образная природа художественного текста.образ как общеэстетическая категория. Художественный образ. Виды художественных образов. Образ словесный. Виды словесных образов. Художественная деталь. Семантическая композиция текста. Композиционные принципы.

**Раздел 2.** Образ автора.

Тема литературного произведения. Идея и авторский замысел. Сюжет и фабула. Завязка, развитие событий, кульминация, развязка. Сюжет и конфликт. Типы конфликтов в художественном тексте. Отношение художественного текста ко времени и пространству эпического действия.

Точка зрения в романе. Понятие точки зрения (повествовательной перспективы), ее типология. Типы изложения. Собственно-авторское изложение. Перепорученная речь.

Авторская речь. Композиционно-речевые формы. Описание. Повествование. Рассуждение.

Тональность художественного текста. Средства создания тональности художественного произведения. Юмор, ирония, сарказм.

**Раздел 3.** Образы персонажей и средства их создания в авторской речи и персонажной речи.

Образ персонажа. Типология персонажей. Приемы создания характера.

Персонажная речь. Прямая речь, ее основные характеристики. Лингвистические средства создания портрета персонажа в прямой речи.

Внутренняя речь персонажа. Поток сознания. Внутренний монолог. Малые вкрапления внутренней речи. Аутодиалог.

Несобственно-прямая речь. Понятие несобственно-прямой речи, функции, ее характеристики. Типы несобственно-прямой речи: косвенно-прямая речь и внутренняя несобственно-прямая речь.

**Раздел 4.** Практика выполнения лингвостилистического анализа и интерпретации художественных текстов

# 2 Методические указания по подготовке к текущей и промежуточной аттестации по дисциплине

Аттестация учебных достижений студента организуется в соответствии с учебным планом и календарным учебным графиком и включает формы текущего, рубежного и итогового контроля.

## 2.1 Методические указания по выполнению тестовых заданий

Тестовые задания составлены по разделам

Методика проведения контроля:

при проведении контроля полученных знаний студенту предъявляется 30 тестовых заданий закрытого типа, которые он должен выполнить в течение 1 часа, max время выполнения одного задания – 2 минуты.

К каждому закрытому вопросу предлагается 4 варианта ответа, один из которых является правильным. За каждый правильный ответ начисляется 1 балл.

Критерии оценки:

- оценка «отлично» выставляется студенту, если он верно выполнил 85-100% тестовых заданий;

- оценка «хорошо» выставляется студенту, если он верно выполнил 70-84% тестовых заданий;

- оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если он верно выполнил 50-69% тестовых заданий;

- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если он верно выполнил менее 50% тестовых заданий.

**Вопросы для тестирования по разделу 1.** **Художественный текст как объект интерпретации:**

1. Which narrative-compositional form is dynamic?

* description;
* narration;
* essay;
* composition.

1. Exposition is \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

* a decisive moment in a story;
* a development of events;
* an introduction into a story;
* the event that brings the action to an end.

1. What is an image?

* a definite reflection of an abstract notion;
* an abstract reflection of a definite notion;
* a typical character;
* description of an external characteristic feature of a person or a phenomenon in order to recreate the whole description of a character or a situation.

1. Which image reflects a character’s emotional state implicitly?

* thing image;
* author’s image;
* image of nature;
* character’s image.

**Вопросы для тестирования по разделу 2. Образ автора:**

1. What is the main function of an entrusted narrative?

* to provide the reader with the explicit information about the time and the place where the events happen;
* to let the reader penetrate into the thoughts and emotions of all characters;
* to impress the reader with the effect of authenticity of the described events;
* to create the effect of implication of precedence.

**Вопросы для тестирования по разделу 3. Образы персонажей и средства их создания в персонажной речи:**

1. The following extract «(...)The photograph of Forfar was uninteresting and he tore it up. His anonymous correspondent’s critisism, however, lingered in his mind. Did he really fail to come to grips with his characters? Perhaps he did (...)» gives an example of \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

* sream of consciousness;
* uttered represented speech;
* inner represented speech;
* inner speech.

## 2.2 Методические указания по подготовке к устным опросам

Подготовка к опросу проводится в ходе самостоятельной работы студентов и включает в себя повторение пройденного материала по вопросам предстоящего опроса. Помимо основного материала студент должен изучить дополнительную рекомендованную литературу и информацию по теме, в том числе с использованием Интернет-ресурсов. В среднем подготовка к устному опросу занимает от 2 до 3 часов в зависимости от сложности темы и особенностей организации студентом своей самостоятельной работы. Опрос предполагает устный ответ студента на один основной и несколько дополнительных вопросов преподавателя. Ответ студента должен представлять собой развёрнутое, связанное, логически выстроенное сообщение. При выставлении оценки преподаватель учитывает правильность ответа по содержанию, его последовательность, самостоятельность суждений и выводов, умение связывать теоретические положения с практикой, в том числе и с будущей профессиональной деятельностью.

## 2.3 Примерные и**ндивидуальные творческие задания**

**1** Напишите эссе-анализ:

1.1 по рассказу Katherine Mansfield «The Lady’s Maid».

1.2 по рассказу Erskine Caldwell «Daughter».

1.3 по рассказу Mike Quin «Survival of the Finkiest».

1.4 по рассказу Ernest Hemingway «Cat in the Rain».

1.5 по рассказу Kate Chopin «The Story of an Hour».

1.6 по рассказу Mark Twain «The $ 30000 Bequest».

1.7 по рассказу Dorothy Parker «The Waltz».

1.8 по рассказу Sherwood Anderson «Loneliness».

1.9 по отрывку из романа R. Kipling «The Light that Failed».

1.10 по отрывку из романа John Galsworthy «The Man of Property» «Irene’s Return».

**2** Прочитайте рассказы А.П. Чехова «Спать хочется» и Erskine Caldwell «Daughter». Определите тему и идею обоих рассказов, сравните приемы и средства выразительности, которые использованы авторами.

**3** Подготовьте устное сообщение по творчеству британского/американского писателя.

**4** Используя корпус-менеджер, определите ключевые слова текста, их частотность, сгруппируйте слова с семантически текстовые поля. Сформулируйте тему текста.

**5** В анализируемом тексте определите проблему и проведите параллели между этим текстом и другим англоязычным произведением, в которых она затронута. Создайте своей проект с помощью виртуальной доски <https://miro.com/>, используя вкладки и наклейки различных цветов и возможности встраивания видео, ссылок, картинок, создания схем и т.п.). В проекте должны быть представлены следующие элементы в сравнительном аспекте:

- сведения об авторе текста, жанре и эпохе создания произведения;

- композиция текста;

- структура повествования;

- пространственно-временная организация текста;

- система образов произведения (приемы создания);

- тип конфликта;

- идея текста.

Творческие задания № 1 выполняются студентом каждую неделю. В качестве одного из домашних заданий студенты после обсуждения на занятии произведений, предусмотренных рабочей программой дисциплины, пишут эссе-анализ по этим произведениям и сдают на проверку преподавателю на следующем занятии. Творческие задания № 2-5 выполняются студентом на неделе рубежного контроля.

## 

## 2.4 Методические указания по выполнению индивидуального творческого задания

Выполнение творческого задания носит обязательный характер и предполагает написание эссе-анализа и подготовку устного доклада по результатам проведенного анализа в соответствии с сформулированной целью в ИТЗ. Рекомендации по выполнению анализа текста, а также схема анализа представлены в разделе 2.4.1 настоящих методических указаний.

Работа по подготовке устного выступления начинается с формулировки темы. Само сообщение должно состоять из трех частей – вступления (10-15% общего времени), основной части (60-70%) и заключения (20-25%).

Яркая речь, отражающая увлеченность оратора, его уверенность, обладает значительной силой. Установлено, что короткие фразы легче воспринимаются на слух, чем длинные. После выступления нужно быть готовым к ответам на возникшие у аудитории вопросы. Регламент устного публичного выступления – не более 5 минут. Вы можете подготовить презентацию в формате PowerPoint или обратиться к онлайн инструменту – доске Miro (https://miro.com/app/dashboard/).

При подготовке презентации следует систематизировать материал по блокам, которые будут состоять из собственно текста, а также схем, иллюстративных примеров, таблиц, диаграмм и т.д. Не перегружайте слайды информацией, помните, что необходимо размещать только ключевые моменты, поскольку человек может единовременно запомнить не более трех фактов, выводов. Количество слайдов должно быть не более 10.

Соблюдайте единый стиль оформления, избегайте стилей, которые будут отвлекать от самой презентации. Выбирайте самый обычный дизайн презентации – белый фон, черный цвет текста. Никогда не пишите светлыми буквами по светлому фону и темными буквами по темному фону.

# 2.4.1 Методические рекомендации по работе с художественным текстом

Работа с художественным текстом с целью подготовки к его устному лингвостилистическому анализу и интерпретациивключает в себя следующие этапы:

1. подготовительный этап (сбор информации об авторе);
2. чтение текста;
3. проверка понимания текста;
4. критический анализ сюжета, системы персонажей, темы и идеи произведения, стилистических особенностей текста;
5. обобщение и формулирование собственного мнения о прочитанном тексте, тем и идей, затронутых автором, его стиля.

На **первом этапе** необходимо ознакомиться с биографией автора и его творчеством, выявить основные темы, которые автор затрагивает в своих произведениях. Для этого ответьте на следующие вопросы:

1. Какова история создания произведения?
2. Как произведение связано с исторической эпохой?
3. Какое место занимает произведение в творчестве писателя?
4. Какие факты из биографии автора связаны с созданием данного произведения?

**На этапах 2-4** ведется работа непосредственно с текстом произведения, которое Вам предстоит анализировать. Для того чтобы понять текст, как на уровне значения, так и на уровне смысла используйте следующий алгоритм.

1. Внимательно прочитайте текст, посмотрите все незнакомые слова в словаре и убедитесь, что Вы поняли, в каких значениях они употреблены.

2. Подготовьте краткий пересказ текста.

3. Определите тему и идею (основную мысль) данного произведения; проблемы, затронутые в нем. Составьте тематическую сетку произведения, выделите ключевые слова.

4. Выделите основные сюжетные линии. Определите, на какое количество логических частей можно разбить произведение. Проанализируйте сюжетную схему произведения:

* exposition – экспозиция – условия и обстоятельства, которые привели к возникновению конфликта;
* complication – развитие действия;
* climax – кульминация;
* denouement – развязка.

В том случае, если не все компоненты присутствуют в тексте, объясните, с чем это связано.

5. Проанализируйте время и место действия. Какие художественные детали формируют пространственно-временной континуум произведения?

6. Рассмотрите субъектную организацию произведения. От чьего лица ведется повествование? Объясните, с чем связан выбор автором данной повествовательной точки зрения.

7. В каком тоне (настроении) написано художественное произведение (лирическом, драматическом, оптимистическом, пессимистическом, мелодраматическом, саркастическом, сухом и т.д.)? К каким средствам выразительности и приемам обращается автор для создания настроения произведения? Какую роль выполняют пейзажные описания, если они присутствуют в тексте?

8. Перечислите персонажей произведения, выделите их основные виды. Определите, к каким приемам прибегает автор текста для создания образов-персонажей:

- авторская портретная характеристика героя;

- прямая или косвенная характеристика героя другими персонажами;

- характеристика героя через его действия и поступки, речь (внешнюю, внутреннюю и несобственно-прямую),

- характеристика персонажа через описание социальных условий, в которых он живет.

9. Проанализируйте каждую сюжетную часть текста. Как автор раскрывает свою основную мысль? К каким образам он обращается? Какие средства использует автор для создания этих образов?

10. Проанализируйте стиль автора, выделите в тексте стилистические приемы и выразительные средства, к которым обращается автор для создания образов и передачи основной мысли произведения.

Используется ли автором конвергенция стилистических приемов? Каких именно? Какой эффект достигается при помощи этого метода?

10. Рассмотрите лексические особенности текста. Какой пласт лексики наиболее значим для раскрытия авторского замысла данного произведения?

11. Обратите внимание на синтаксические особенности текста. Какую роль играет синтаксис произведения в передаче замысла автора?

12. Обратите внимание на заголовок произведения и объясните его смысл и функциональную значимость.

На заключительном этапе постарайтесь четко сформулировать идею прочитанного произведения, а также Ваше личное отношение по поводу затронутых автором проблем. Для этого выполните следующие задания.

1. Подумайте, насколько убедительно автору удалось изобразить действительность.

2. Попробуйте представить себя на месте героев произведения. Как бы Вы повели себя в сложившейся ситуации?

3. Если бы Вы были писателем, то как бы отразили данную проблему в своем произведении?

По завершению подготовки к устному комплексному лингвостилистическому анализу художественного текста напишите сочинение-эссе по плану, представленному ниже. Обратите внимание, что в сочинении не должна нарушаться логическая последовательность, рассуждения не должны быть лишены смысла, для этого снабжайте их четкой аргументацией, опираясь не только на собственный опыт, но и художественный текст, с которым вы работаете. Суть, излагаемая Вами как автором анализа, должна быть понятна не только Вам, но и читателю.

**Analysis scheme of a literary text[[1]](#footnote-1)**

1. Speak of the author in brief.
2. the facts of his biography relevant for his creative activities;
3. the epoch (social and historical background);
4. the literary trend he belongs to;
5. the main literary pieces (works).
6. Give a summary of the extract (story) under consideration (the gist, the content of the story in a nutshell).
7. State the problem raised (tackled) by the author.
8. Formulate the main idea conveyed by the author (the main line of the thought, the author's message).
9. Give a general definition of the text under study:
   1. narration;
   2. narration interlaced with descriptive passages and dialogues of the personages;
   3. narration broken by digressions (philosophical, psychological, lyrical, etc.);
   4. an account of events interwoven with a humorous (ironical, satirical) portrayal of society, or the personage, etc.
10. Define the type of narrative and the type of narrators:

a) the 3d person narrative – the omniscient narrator;

b) the entrusted narrative carried out in 1st person;

c) the entrusted anonymous narrative done in the 3d person.

1. Define the prevailing mood (tone, slant) of the extract. It may be lyrical, dramatic, tragic, optimistic / pessimistic, melodramatic, sentimental, unemotional / emotional, pathetic, dry and matter-of-fact, gloomy, bitter, sarcastic, cheerful, etc.
2. The composition of the story. Divide the text logically into complete parts and entitle them. If possible, choose the key-sentence (the topic sentence) in each part that reveals its essence. The compositional pattern of a complete story (chapter, episode) may be as follows:
3. the exposition (introduction);
4. the development of the plot (an account of events);
5. the climax (the culminating point);
6. the denouement (the outcome of the story).
7. 9. Give a detailed analysis of each logically complete part. Follow the formula-matter form. It implies that firstly you should dwell upon the content of the part and secondly comment upon the language means (expressive means and stylistic devices) employed by the author to achieve a desired effect, to render his thoughts and feelings.

10. Sum up your own observations and draw conclusions. Point out the author's language means which make up the essential properties of his individual style.

**Критерии оценки сочинения-эссе по художественному произведению**

* оценка «отлично» выставляется студенту, если он умеет производить целостный анализ текста в единстве содержания и формы, обращённый ко всем уровням его структуры, основная мысль высказывания четко обозначена и полностью раскрыта; текст ясен, логичен, содержателен; содержит собственное отношение студента к излагаемому; если письменный текст демонстрирует функциональную адекватность используемых языковых средств решаемой коммуникативной задаче; его отличает грамматическая корректность, вариативность используемых лексических единиц и синтаксических структур; социокультурные стереотипы речевого поведения на родном языке переданы в иностранный корректно; форма презентации текста соответствует графическим нормам;

- оценка «хорошо» выставляется, если письменный текст демонстрирует хорошее владение студентом умением производить целостный анализ текста, обращённый ко всем уровням его структуры, однако неоправданное расширение или сужение предложенной темы свидетельствует о неполном раскрытии основной мысли высказывания; письменный текст демонстрирует в основном корректное употребление лингвистических средств выражения основных коммуникативных функций; в нем присутствует небольшое количество грамматических и лексических ошибок, но это не нарушает понимание текста; диапазон используемых лексико-синтаксических единиц достаточно широк;

* оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если анализ текста частично подменяется пересказом, нет полноценных обобщений и выводов; письменный текст демонстрирует некорректное употребление некоторых лингвистических средств выражения основных коммуникативных функций; в нем много ошибок языкового плана, диапазон используемых лексико-синтаксических единиц беден;
* оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, если он демонстрирует незнание лингвостилистической терминологии, неумение анализировать текст, анализ при этом подменяется пересказом, нарушена логика в изложении материала, нет необходимых обобщений и выводов; в письменном тексте присутствует некорректное употребление лингвистических средств выражения основных коммуникативных функций, а также достаточно большое количество языковых ошибок и отсутствие вариативности в использовании языковых и речевых средств.

**Критерии оценки творческих заданий № 2-5**

Отлично - выставляется за творческое задание, которое носит исследовательский характер, имеет грамотно изложенный обзор литературы, логичное, последовательное изложение результатов собственного исследования с соответствующими выводами и обоснованными предложениями. Докладчик свободно оперирует данными проведенного исследования, а во время доклада использует иллюстративный материал, свободно отвечает на поставленные вопросы.

Хорошо - выставляется за творческое задание, которое носит исследовательский характер, имеет грамотно изложенный обзор литературы по проблеме, последовательное изложение материалов исследования с соответствующими выводами, но имеет недостаточную глубину анализа результатов. Во время доклада студент использует иллюстративный материал, без особых затруднений отвечает на поставленные вопросы.

Удовлетворительно - выставляется за творческое задание, которое носит исследовательский или научно-практический характер, но имеет поверхностный анализ результатов исследования, отличается непоследовательностью изложения материала, необоснованными выводами. Во время доклада студент проявляет неуверенность, показывает слабое знание существа проблемы, не всегда дает аргументированные ответы на заданные вопросы.

Неудовлетворительно - выставляется за творческое задание, если студент продемонстрировал незнание лингвостилистической терминологии, неумение проводить анализ теоретических источников и практического материала, нарушена логика в изложении материала, нет необходимых обобщений и выводов, студент затрудняется ответить на поставленные вопросы.

# 2.4.2 Образец сочинения-эссе по художественному произведению

**Task 1. Read the extract from the novel by John Fowles and get ready with the tasks given below.**

**The Magus**

**John Fowles**

In the end, like countless generations of Oxford men before me, I answered an advertisement in the *Times Educational Supplement.* I went to the place, a minor public school in East Anglia, I was interviewed, I was offered the post. I learnt later that there were only two other applicants, both Redbrick, and term was beginning in three days.

The mass-produced middle-class boys I had to teach were bad enough; the claustrophobic little town was a nightmare; but the really intolerable thing was the common room. It became almost a relief to go into class. Boredom, the numbing annual predictability of life, hung over the staff like a cloud. And it was real boredom, not my modish ennui. From it flowed cant, hypocrisy and the impotent rage of the old who know they have failed and the young who suspect that they will fail. The senior masters stood like gallows sermons; with some of them one had a sort of vertigo, a glimpse of the bottomless pit of human futility... or so I began to feel during my second term.

I could not spend my life crossing such a Sahara; and the more I felt it the more I felt also that the smug, petrified school was a toy model of the entire country and that to quit the one and not the other would be ridiculous. There was also a girl I was tired of.

My resignation was accepted with resignation. The headmaster briskly supposed from my vague references to a personal restlessness that I wanted to go to America or the Dominions.

"I haven't decided yet, Headmaster."

"I think we might have made a good teacher of you, Urfe. And you might have made something of us, you know. But it's too late now."

"I'm afraid so."

"I don't know if I approve of all this wandering off abroad. My advice is, don't go. However... *vous I 'avezvoulu, Georges Danton.Vous I 'avezvoulu.*"

The misquotation was typical.

It poured with rain the day I left. But I was filled with excitement, a strange exuberant sense of taking wing. I didn't know where I was going, but I knew what I needed. I needed a new land, a new race, a new language; and, although I couldn't have put it into words then, I needed a new mystery.

I heard that the British Council were recruiting staff, so in early August I went along to Davies Street and was interviewed by an eager lady with a culture-ridden mind and a very upper-class voice and vocabulary. It was frightfully important, she told me, as if in confidence, that "we" were represented abroad by the right type; but it was an awful bore, all the posts had to be advertised and the candidates chosen by interview, and anyway they were having to cut down on overseas personnel—actually. She came to the point: the only jobs available were teaching English in foreign schools—or did that sound too ghastly?

I said it did.

In the last week of August, half as a joke, I advertised: the traditional insertion. I had a number of replies to my curt offer to go anywhere and do anything. Apart from the pamphlets reminding me that I was God's, there were three charming letters from cultured and alert swindlers. And there was one that mentioned unusual and remunerative work in Tangiers—could I speak Italian?—but my answer went unanswered.

September loomed: I began to feel desperate. I saw myself cornered, driven back in despair to the dreaded *Educational Supplement* and those endless pale gray lists of endless pale gray jobs. So one morning I returned to Davies Street.

I asked if they had any teaching jobs in the Mediterranean area, and the woman with the frightful intensifiers went off to fetch a file. I sat under a puce and tomato Matthew Smith in the waiting room and began to see myself in Madrid, in Rome, or Marseilles, or Barcelona... even Lisbon. It would be different abroad; there would be no common room, and I would write poetry. She returned. All the good things had gone, she was terribly afraid. But there were these. She handed me a sheet about a school in Milan. I shook my head. She approved.

"Well actually then there's only this. We've just advertised it." She handed me a clipping.

**Tasks for analysis and further interpretation:**

1. What is the extract about? Give a brief outline of the events.

2. What type of narration is it?

3. What is the prevailing tone of the extract (cheerful, dramatic, optimistic/pessimistic, melodramatic, dry and matter-of-fact, gloomy, bitter, ironic, etc.)?

4. How many logical parts can we divide the extract into? Do they differ in atmosphere? How?

5. What is the first job of the narrator? Does he like it? What devices help to reveal his attitude to it?

6. Why does he decide to resign? How does he feel the day he did it? Consider the sentence “It poured with rain the day I left”.

7. What is the next step in his life? Is it more successful that the previous one?

8. How does the author depict the narrator’s attempts to find a new job? Does he accept anything? Why? Consider the syntax and the vocabulary of this extract.

9. How does the narrator feel in the end of August? Why? How is it revealed?

10. Find the climax of the extract.

11. Speak about the way the author shows the narrator’s dreams for a new and better life.

12. Consider the syntax of the last paragraph.

13. What is the main idea of the extract?

**The analysis of the extract from the novel “The Magus” by John Fowles**

The extract under analysis is taken from a novel “The Magus” written by an English novelist John Fowles. His name has been on the list of the 50 greatest Writers since 1945. Fowles spent his early adult life as a teacher. He wrote poems and then turned to novels. His novel “The collector” was a great success. Some critics found it as an innovative thriller, others claimed it a serious promotion of existentialist thought. This success made him stop teaching and devote his life to a literary career. His works were referred to the ideas of the world’s imperfections, blessing and burden of freedom, life meaning.

His novel “The Magus” written in 1960 tells us about an Oxford graduate who is in a pursuit of a perfect job. Once he tried to work as a teacher in East Anglia, but got disappointed and shortly quitted. He dreamt of working and living abroad, but couldn’t find any suitable job.

The author raises a problem of young people’s employment. They want their job to be perfect but it isn’t that easy to find a good one. The problem of youth’s maximalism and ambitions is shown through the main’s character’s wishes and expectations. He is eager to get everything immediately and at once: pleasure, comfort and prosperity.

The idea conveyed in the text is that life isn’t a fairy tale. One must take pains if he wants to achieve something.

The extract under study is written in the form of the entrusted narrative carried out in the 1st person singular which adds much to the plausibility of the situation revealed in the text. The extract is interlaced with dialogues between the characters and descriptive passages of the hero’s place of work and his emotional state, wishes and hopes.

The prevailing tone of the text is emotional, mostly gloomy and pessimistic created by the words with negative connotation: “bad”, “nightmare”, “ennui”, “boredom”, etc. We feel oppression within the whole text.

As for the composition of the text we can logically divide it into three parts.

The first part is considered with the time the hero spent at his first job. It was a minor public school in East Anglia. The author describes his attitude to this place through three aspects – the boys, the common room, the town – using epithets “bad”, “intolerable” and a metaphor “nightmare”. This emotional gradation reveals the hero’s distaste. To indicate his feelings to the place the author applies for contextual synonyms “boredom”, “predictability”, “ennui”. An oxymoron “impotent rage of the old” and a simile “like gallows sermons” characterize all the inhabitants of the school, the lifelessness of the school staff. To make the picture more oppressive the author metaphorically calls this place a “Sahara”. Nothing pleased the hero as we can observe only negatively coloured stylistic devices. The misquotation of the headmaster and the author’s remark that it was typical for those people speak volume about them as of the uneducated and degradated.

The next part is devoted to the hopes and wishes of the main hero. It is stated in the very beginning of this part that “It poured with rain the day I (the hero) left”. This vivid prolonged metaphor serves as a sign of his hope in this Sahara, it shows that changes are about to happen in his life. His emotional state is marked with epithets and a metaphor “a strange exuberant sense of taking a wing”. He is excited though he doesn’t know where he is going. The author clarifies it with the help of anadiplosis and enumeration of the things the hero is eager to have: “but I knew what I needed. I wanted a new land, a new race, a new language. I needed new mystery”. The author shows the contrast between his ideal job created in his mind and the work he had in East Anglia that explains his decision to quit. So, this part is more positive than the previous one as it is full of hope.

The last part tells about the hero’s job-hunting. He addresses an employment agency. Firstly he describes the situation positively: the interviewer is shown as an eager lady, for example. Represented uttered speech is used here to render their dialogue which ends unsuccessfully as a suitable job hasn’t been found. The hero tries to advertise. He is desperate though still has an ability to joke as we can see in the irony “Apart from the pamphlets reminding me that I was God’s there were three charming letters from cultured and alert swindlers”. Tension grows with the coming of September. The author indicates the main character’s feelings with the help of epithets: “I saw myself cornered, driven back in despair to the dreaded Educational Supplement…” The last paragraph is related to his return to the employment office in the hope of getting anything. Tension is created with the help of asyndeton, the air is filled with uncertainty whether the hero would like the last job they suggest him.

John Fowles proves to be the master of psychological portrait as he reveals the young man’s concerns and worries about his career. Although the plot is only developing, it seems to me that an unexpected turn of events is about to happen.

(Tatyana Korshunova, group 07TMP-1)

# 2.5 Методические указания по подготовке к экзамену

Итоговой формой знаний, умений и навыков по дисциплине является экзамен (6 и 7 семестрах), которые проводятся по билетам, включающим 1 теоретический вопрос и одно практическое задание. На подготовку теоретического вопроса и выполнение практического задания студенту отводится на экзамене – 60 минут.

Основное в подготовке к итоговому контролю – это повторение всего пройденного материала. Такое повторение предполагает обобщение, углубление, а в ряде случаев и расширение усвоенных за семестр знаний.

При подготовке к итоговому контролю необходимо помнить, что готовиться надо с первых дней семестра: не пропускать занятия, выполнять все практические работы. Приступать к повторению и обобщению материала необходимо задолго до сессии (примерно за месяц).

Подготовку начинайте с поиска источников, в которых содержатся ответы на теоретические: конспектов, учебных и методических пособий и др. В списке напротив каждого вопроса отмечайте номер страницы литературного источника, в котором содержится ответ на вопрос. Рядом с выученным вопросом ставьте «+», если вопрос вызывает затруднения—«?». Так вам будет легче ориентироваться. Выбирайте в первую очередь самые трудные для себя вопросы, т.к. потом у вас не будет времени их подготовить. То, что знаете хорошо, повторите в самом конце подготовки. Во время подготовки теоретических вопросов рассказывайте материал про себя или вслух, делайте дополнительные записи, схемы, помогающие обобщить материал, синтезировать его.

Для того чтобы успешно выполнить практическое задание, повторите этапы лингвостилистического анализа текста, а также следуйте методическим рекомендациям по работе с художественным текстом (см. 2.4.1).

##### **Вопросы к экзамену (6 семестр)**

1. Text and text categories
2. Text types
3. Image and imagery. Types of images
4. Principles of poetic structure cohesion
5. Plot structure. Plot and conflict
6. Theme and idea
7. The setting
8. Mood and tone of a literary text
9. Forms of narration and types of narrators
10. Narrative-methods in author’s speech

##### **Вопросы к экзамену (7 семестр)**

1. Types of characters.
2. Methods of character drawing
3. Narrative methods in the character’s speech
4. Inner speech
5. Represented speech

Критерии оценки ответа на экзамене:

* оценка «отлично» выставляется студенту, если он глубоко и прочно усвоил программный материал курса, не затрудняется с ответами при видоизменении заданий, умеет производить целостный анализ текста, обращённый ко всем уровням его структуры;
* оценка «хорошо» выставляется студенту, если он в основном знает теоретический материал, предусмотренный программой, и его знания достаточны для понимания общего смысла произведения. При этом студент достаточно хорошо владеет умениями производить целостный анализ текста, обращённый ко всем уровням его структуры;
* оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если он имеет знания основного теоретического материала, но они недостаточны для того, чтобы глубоко осуществить целостный анализ текста. Студент испытывает затруднения в интерпретации основной идеи произведения;

- оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, который не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки в процессе интерпретации произведения или не справляется с текстом самостоятельно.

# 2.6 Темы курсовых работ

1. Лингвостилистические особенности литературной англоязычной сказки.
2. Аллюзия как средство создания иронии в художественном тексте.
3. Контраст как литературно-композиционный прием художественного текста.
4. Метафора как средство создания образа персонажа в художественном тексте.
5. Лингвостилистический анализ и интерпретация текста фольклорной сказки.
6. Средства создания тональности художественного произведения.
7. Особенности повествовательной структуры художественного произведения.
8. Образный строй художественного произведения.
9. Приемы создания образа персонажа в художественном тексте.
10. Особенности структурной организации англоязычного художественного текста.

# 2.7 Методические рекомендации по написанию курсовой работы по дисциплине «Практикум по интерпретации текста» в 6 семестре

Курсовая работа является одной из форм исследовательской деятельности, позволяющей студентам закрепить полученные в ходе изучения дисциплины теоретические знания и практические навыки. В процессе выполнения этого задания студент учится самостоятельно искать, собирать и анализировать информацию.

Основные этапы курсовой работы:

1. Выбор темы исследования.
2. Подготовительный этап.
3. Написание курсовой работы.
4. Оформление курсовой работы в соответствии с требованиями государственного стандарта.
5. Защита курсовой работы.

*1. Выбор темы.* Студент в соответствии со своими научными и / или практическими интересами выбирает тему из предлагаемого перечня (см. примерные темы в подразделе 5.6). Выбор темы не должен быть случайным, необходимо хотя бы приблизительно ориентироваться в сущности той или иной темы, иметь некоторое представление о материалах, которые будут использоваться при выполнении работы. Кроме того, важно иметь представление о сущности заявленной в названии проблемы, и о том, какие вопросы следует осветить в работе[[2]](#footnote-2)\*.

*2. Подготовительный этап* включает в себя подбор литературы по теме исследования, составление предварительного плана курсовой работы. В процессе составления плана необходимо отталкиваться от основных вопросов, которые будут рассматриваться в ходе исследования. На данном этапе проводится сбор и обработка материала исследования (изучение отобранных теоретических источников, обобщение и анализ практического материала, объяснение новых научных фактов, аргументирование и формулирование положений, формулировка результатов проведенного исследования).

Качество курсовой работы напрямую зависит от правильно подобранной литературы и умения пользоваться каталогами, библиографическими справочниками, периодическими изданиями, интернет-изданиями и т.п. Результатом работы по подбору литературы должны стать библиографический список.

На основе предварительного ознакомления с литературой и практическим материалом, который может быть использован при написании курсовой работы, составляется первоначальный вариант плана. План должен отражать основную идею работы, раскрывать её содержание и характер. В нем должны быть выделены наиболее актуальные аспекты исследования.

После составления развёрнутого плана необходимо детально изучить отобранную литературу. Для раскрытия одного пункта плана рекомендуется использовать несколько источников, которые следует законспектировать и систематизировать. При конспектировании литературы необходимо указывать название источника, издательство и страницы, откуда заимствованы записи, чтобы в дальнейшем при написании работы сделать ссылки на литературные источники.

Все выписки необходимо систематизировать в соответствии с пунктом плана, название которого можно менять в процессе работы. Кроме того, некоторые пункты развёрнутого плана могут объединяться или перемещаться из одного параграфа в другой. Подобная систематизация позволяет на основе практического анализа отобранного материала более глубоко и всесторонне осветить основные вопросы темы.

После изучения и систематизации материала некоторые пункты плана могут быть объединены, переформулированы или вообще быть вычеркнуты. На этом этапе работы важно составить такой план, параграфы которого сформулированы чётко и проблематично. Автор должен иметь представление о том, какую проблему/тему он будет освещать в этом параграфе и какой вывод он может сделать после написания данного параграфа.

*3. Написание курсовой работы.* Курсовая работа выполняется на основе тщательно проработанных литературных источников, собранного и обработанного конкретного материала.

Курсовая работа должна состоять из введения, двух глав с последующими выводами, заключения и списка используемых источников. Во введении обосновывается актуальность темы, формулируются цель, задачи, объект и предмет, определяются методы исследования. В первой главе рассматриваются теоретические аспекты исследования — проводится обзор и анализ подобранной по теме исследования научной литературы, излагается сущность основных понятий и категорий по исследуемой тематике. Во второй главе излагаются результаты анализа практического материала. Заключение подводит итоги решения задач, которые были поставлены в курсовой работе и сформулированы во введении.  В заключении последовательно и кратко излагаются выводы по теоретической части и выводы по практической части, предлагается оценка полноты решения поставленных задач, намечаются перспективы дальнейшего исследования.

**Обратите внимание на то, что количество и формулировка параграфов, как правило, соотносятся с количеством и формулировкой поставленных в курсовой работе задач исследования.**

Изложение должно быть последовательным и логичным. Важен критический анализ излагаемых вопросов, а не простое переписывание мыслей из разных источников.

После того, как Вы завершили написание курсовой работы, обязательно убедитесь, что все задачи, поставленные вами в начале исследования, решены, а его цель достигнута.

Затем внимательно перечитайте весть текст, и проверьте его на наличие опечаток, грамматических, пунктуационных и стилистических ошибок, отредактируйте текст.

*4. Оформление курсовой работы в соответствии с требованиями государственного стандарта.*

Над данном этапе необходимо ознакомиться с требованиями, предъявляемыми к оформлению студенческих работ, указанными в стандарте ОГУ «Работы студенческие. Общие требования и правила оформления. 2015−СТО 02069024. 101» (Режим доступа: <http://www.osu.ru/docs/official/standart/standart_101-2015_.pdf>).

Структура курсовой работы:

1. Титульный лист (образец титульного листа см. Приложение к методическим указаниям, с. 35)

2. Содержание (автособираемое, см. приложение К в стандарте ОГУ «Работы студенческие. Общие требования и правила оформления», с. 50)

3. Введение

4. Основная часть (2 главы – теоретическая и практическая)

5. Заключение

6. Список использованных источников (см. приложение Л в стандарте ОГУ «Работы студенческие. Общие требования и правила оформления. 2015−СТО 02069024. 101», с. 51–57)

7. Приложение (при наличии)

Основные требования к оформлению текста работы:

1. Работа выполняется на белой стандартной бумаге формата А4 (210\*297мм).

2. Текст должен быть оформлен в текстовом редакторе Microsoft Word в формате \*.doc. Тип шрифта Times New Roman. Шрифт основного текста – обычный, размер 14 pt, работа печатается через 1 интервал, выравнивание текста по ширине, абзацный отступ – 1,25 см.

3. Поля: левое – 30 мм, верхнее, нижнее – 20 мм, правое 10 мм.

4. Объем курсовой работы – 15-20 стр.

5. Страницы нумеруются, начиная со второй, в нижней части листа в центре без точки. Первая страница, т.е. титульный лист, не нумеруется, но считается.

6. Оформление заголовков:

* заголовки выравниваются по ширине и выделяются полужирным шрифтом;
* в конце заголовка знаки препинания не ставятся;
* шрифт заголовков разделов «Содержание», «Введение», «1 Название теоретической главы», «2 Название практической главы», «Список использованных источников», «Приложение» – полужирный, размер 16 pt. Шрифт заголовков подразделов – полужирный, размер 14 pt.

7. Знаки препинания ставятся непосредственно после последней буквы слова. После них идет пробел (кроме многоточия).

8. Слова, заключенные в скобках, не отделяются от них пробелами.

9. Знак «тире» всегда выделяется с двух сторон пробелами.

10. Знак % пишется после цифры без пробела (например, 9%).

11. В тексте работы должны быть ссылки на все источники в списке использованной литературы. Отсутствие ссылок на соответствующие источники или несоблюдение правил цитирования может привести к заблуждению относительно авторства работы, и рассматривается как плагиат. В случае необходимости дословного цитирования фрагмента авторского произведения заимствованный текст должен быть взят в кавычки и снабжён ссылкой на источник, содержащий данный текст.

В тексте сразу после заключенной в кавычки цитаты или ссылки на источник в квадратных скобках указывается номер источника из списка использованных источников, а затем номер страницы (например, [10, с. 37] или [5: 4]).

12. В списке использованных источников библиографические записи располагаются в алфавитном порядке. Нумерация всего списка сквозная. Библиографическая запись выполняется согласно ГОСТ Р 7.0.5-2008.

Курсовая работа проверяется через систему «Антиплагиат».

*5. Защита курсовой работы.*

Для защиты курсовой работы необходимо подготовить доклад на 7–9 минут по основным результатам исследования и презентацию в формате PowerPoint. В докладе следует осветить актуальность, цель, задачи и методы исследования, теоретическую базу, т.е. научные труды, на которые опирается Ваше исследование. Перечитайте готовый текст курсовой работы несколько раз и на отдельный лист выпишите основные моменты. В докладе вы должны сжато и точно осветить основное содержание своего исследования в соответствии с его структурным членением, отразить главные идеи и выводы.

При подготовке презентации в формате PowerPoint следует систематизировать материал по блокам, которые будут состоять из собственно текста, а также схем, иллюстративных примеров, таблиц, диаграмм и т.д. Не перегружайте слайды информацией, помните, что необходимо размещать только ключевые моменты, поскольку человек может единовременно запомнить не более трех фактов, выводов. Количество слайдов должно быть от 7–9 до 12–15.

Соблюдайте единый стиль оформления, избегайте стилей, которые будут отвлекать от самой презентации. Выбирайте самый обычный дизайн презентации – белый фон, черный цвет текста. Никогда не пишите светлыми буквами по светлому фону и темными буквами по темному фону.

Критерии оценки курсовой работы

**При выставлении оценки по курсовой работе учитываются** содержание, оформление, презентация и защита работы.

**5 баллов** - выставляется студенту, если в курсовой работе обоснована актуальность исследования, представлен анализ различных точек зрения на рассматриваемую проблему, логично изложена собственная позиция, студентом сформулированы собственные аргументированные выводы по теме работы, выдержан объём. Оформление работы соответствует предъявляемым требованиям. При защите работы студент свободно владеет материалом и отвечает на вопросы.

**4 балла** - выставляется студенту, если основные требования к курсовой работе и ее защите выполнены, но при этом допущены недочёты. В частности, имеются неточности в изложении материала; отсутствует логическая последовательность в суждениях; не выдержан объём работы; имеются незначительные замечания к оформлению работы. При защите работы студент владеет материалом, но отвечает не на все вопросы.

**3 балла** - выставляется студенту, если имеются существенные отступления от требований к курсовой работе: не полностью раскрыто содержание каждого вопроса; допущены фактические ошибки в содержании; студентом не сделаны собственные выводы по теме исследования. Имеются грубые недостатки в оформлении работы. При защите работы студент слабо владеет материалом, отвечает не на все вопросы.

**2 балла** - выставляется студенту, если тема курсовой работы не раскрыта, обнаруживается существенное непонимание проблемы, студентом не сделаны выводы по теме работы. Имеются грубые недостатки в оформлении работы. При защите работы студент не владеет материалом, не отвечает на вопросы.

# 3 Литература, рекомендуемая для изучения дисциплины

1. Евстафиади, О.В. From a word to an idea : учебное пособие / О.В. Евстафиади ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Г.У. Оренбургский. – Электрон. дан. – Оренбург : ОГУ, 2016. – Ч. 1. – 110 с. – Библиогр.: с. 105. – ISBN 978-5-7410-1582-7 ; То же [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://lib.osu.ru/search/elres/download/aHR0cDovL2FydGxpYi5vc3UucnUvd2ViL2Jvb2tzL21ldG9kX2FsbC8xMDMwM18yMDE2MDUxNy5wZGY%3D>

2. Евстафиади, О. В. From a word to an idea [Электронный ресурс] : учебное пособие для обучающихся по образовательным программам высшего образования по направлению подготовки 45.03.01 Филология / О. В. Евстафиади; М-во образования и науки Рос. Федерации, Федер. гос. бюджет. образоват. учреждение высш. образования "Оренбург. гос. ун-т". – Part 2. – Электрон. текстовые дан. (1 файл: 1.11 Мб). – Оренбург : ОГУ, 2017. – 133 с. – Загл. с тит. экрана. – Adobe Acrobat Reader 6.0 – ISBN 978-5-7410-1751-7. Режим доступа: <https://lib.osu.ru/search/elres/download/aHR0cDovL2FydGxpYi5vc3UucnUvd2ViL2Jvb2tzL21ldG9kX2FsbC8zNjg1OV8yMDE3MDUzMS5wZGY%3D>

3. Евстафиади, О. В. From a word to an idea [Электронный ресурс] : учебное пособие для обучающихся по образовательной программе высшего образования по направлению подготовки 45.03.01 Филология / О. В. Евстафиади; М-во науки и высш. образования Рос. Федерации, Федер. гос. бюджет. образоват. учреждение высш. образования "Оренбург. гос. ун-т". – Part 3. – Электрон. текстовые дан. (1 файл: 2.89 Мб). – Оренбург : ОГУ, 2021. – 105 с. – Загл. с тит. экрана. – Adobe Acrobat Reader 6.0 – ISBN 978-5-7410-2594-9. – Режим доступа: <https://lib.osu.ru/search/elres/download/aHR0cDovL2FydGxpYi5vc3UucnUvd2ViL2Jvb2tzL21ldG9kX2FsbC8xNTAwMjZfMjAyMTA2MjkucGRm>

4. Евстафиади, О.В. Практикум по интерпретации текста: методические указания для обучающихся по образовательной программе высшего образования по направлению подготовки 45.03.01 Филология / О.В. Евстафиади. – Оренбург: ОГУ. – 2018. – 31 с. – Режим доступа: [https://lib.osu.ru/search/elres/download/ahr0cdovl2fydgxpyi5vc3uucnuvd2vil2jvb2tzl21ldg9kx2fsbc84mzc3n18ymde4mtawms5wzgy%3d](https://lib.osu.ru/search/elres/download/aHR0cDovL2FydGxpYi5vc3UucnUvd2ViL2Jvb2tzL21ldG9kX2FsbC84Mzc3N18yMDE4MTAwMS5wZGY%3D)

# ПриложениеА

# *(обязательное)*

# Пример титульного листа курсовой работы

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ

ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ

ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

«ОРЕНБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Институт языков и культур

Кафедра английской филологии и методики преподавания английского языка

**КУРСОВАЯ РАБОТА**

по дисциплине **Практикум по интерпретации текста**

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

наименование темы

ОГУ 45.03.02.2328[[3]](#footnote-3)\*. ...[[4]](#footnote-4)\* ОО

Руководитель

(ученая степень)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ И.О. Фамилия

подпись

«\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_20\_\_ г.

Исполнитель \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_ И.О. Фамилия

подпись

«\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_20\_\_\_ г.

Оренбург 2028

1. ### Interpretation of a Text -

   ### URL: <http://manutd4me.blogspot.ru/2014/02/interpretation-of-text.html>

   [↑](#footnote-ref-1)
2. \* <https://studopedia.ru/12_223898_osnovnie-etapi-napisaniya-kursovoy-raboti.html> [↑](#footnote-ref-2)
3. \* год издания курсовой работы (обозначается двумя последними цифрами календарного года, в котором выполняется курсовая работа, например, 28 (для обозначения 2028 г.) [↑](#footnote-ref-3)
4. \* указываются три последние цифры номера зачетной книжки [↑](#footnote-ref-4)